

# Pertussis (Whooping Cough): What You Need to Know

## What is pertussis (whooping cough)?

Pertussis, also known as whooping cough, is a persistent cough illness. Anyone at any age can get whooping cough. It can be very serious and deadly to infants and people with a compromised immune system, like people with cancer or HIV.

## What are the symptoms?

- Symptoms of pertussis usually appear 5 to 10 days after exposure but can take up to 21 days.
- It starts with cold-like symptoms (runny nose, sneezing) and a mild, but annoying cough. After about a week, the cough becomes more severe and may cause vomiting and difficulty breathing.
- Sometimes there is a high-pitched whooping sound when breathing in. Coughing spells become less frequent over time but may continue for several weeks or months until the lungs heal.

## How does it spread?

- Pertussis bacteria are spread through droplets made during coughing or sneezing.
- These droplets don't travel very far through the air and usually only infect people who have direct, face-to-face contact with a person sick with whooping cough, while they were contagious.

## When can a person spread pertussis?

- People with pertussis can spread it to others:
  - 7 days before the start of their cough through the 21 days after cough begins (the first day of coughing is day 0) **OR**
  - Until they have finished 5 days of antibiotic treatment
- While contagious (either of the two bullets above), people with pertussis should stay home from childcare, school, work, and other activities, keep away from others in their home, and avoid traveling.
- We will attempt to notify people who had direct, face-to-face contact with someone with pertussis while they were contagious.

## How can we prevent pertussis?

Vaccination is the best way to prevent pertussis and it's part of the regularly recommended childhood vaccines. Health experts also recommend a pertussis vaccine booster (known as Tdap) for adolescents and adults.

- **Check your immunization status.** If you were vaccinated in Wisconsin, you can access your vaccination record using the Wisconsin Immunization Registry (WIR). Visit [dhfswir.org/PR/clientSearch.do](https://dhfswir.org/PR/clientSearch.do). If you aren't up to date on your immunizations:
  - **If you have insurance:** Ask your medical provider or visit an area pharmacy.
  - **If you are uninsured:** We can vaccinate you for free. Visit [publichealthmdc.com/immunizations](https://publichealthmdc.com/immunizations) to learn more.
- **Take antibiotics if your medical provider tells you to.** In certain cases, providers will prescribe antibiotics for people who were close contacts to someone with pertussis, even if they don't yet have symptoms.
- **Practice good hygiene.** Stay at home if you are sick. When coughing, cover your mouth with a tissue or cough into your sleeve. Wash your hands often.

## Can people who have been immunized still get pertussis?

Even if you have had pertussis vaccines, the protective effects can decrease over time. You could still get pertussis, but the symptoms will be less severe than if you were not vaccinated.

## Is there a lab test for pertussis?

Yes, but only if someone has symptoms. Most commonly, the nasal passage is swabbed, and the lab staff look for the pertussis bacteria on the swab.

---

If you have questions, please contact your medical provider, or call Public Health Madison & Dane County at 608-266-4821. The state health department has more information about pertussis on their website:

[dhs.wisconsin.gov/immunization/pertussis.htm](https://dhs.wisconsin.gov/immunization/pertussis.htm).

# Tos ferina: Lo que hay que saber

## ¿Qué es la tos ferina?

La tos ferina, también conocida como tos convulsa, es una enfermedad con tos persistente. Cualquier persona de cualquier edad puede contraer la tos ferina. Puede ser muy grave y mortal para los infantes y las personas con el sistema inmunológico debilitado, como los enfermos de cáncer o VIH.

## ¿Cuáles son los síntomas?

- Los síntomas de la tos ferina suelen aparecer entre 5 y 10 días después de la exposición, pero pueden tardar hasta 21 días.
- Comienza con síntomas similares a los del resfriado (secreción nasal, estornudos) y una tos leve pero molesta. Al cabo de una semana, la tos se agrava y puede provocar vómitos y dificultad para respirar.
- A veces se oye un chillido agudo al inspirar. Los ataques de tos se hacen menos frecuentes con el tiempo, pero pueden continuar durante varias semanas o meses hasta que los pulmones sanen.

## ¿Cómo se propaga?

- La bacteria de la tos ferina se propaga a través de las gotitas que se producen al toser o estornudar.
- Estas gotitas no viajan muy lejos por el aire y normalmente sólo infectan a las personas que tienen contacto directo, cara a cara, con una persona enferma de tos ferina, mientras esta era contagiosa.

## ¿Cuándo puede una persona transmitir la tos ferina?

- Las personas con tos ferina pueden contagiar a otras personas:
  - 7 días antes del inicio de la tos hasta los 21 días posteriores al inicio de la tos (el primer día de tos es el día 0) ◯
  - Hasta que hayan finalizado 5 días de tratamiento antibiótico
- Mientras sean contagiosas (en cualquiera de los dos casos anteriores), las personas con tos ferina deben quedarse en casa y no acudir a la guardería, al colegio, al trabajo ni a otras actividades, mantenerse alejadas de otras personas en su casa y evitar viajar.
- Intentaremos notificar a las personas que hayan tenido contacto directo y cara a cara con alguien con tos ferina mientras estaban contagiadas.

## ¿Cómo podemos prevenir la tos ferina?

La vacunación es la mejor forma de prevenir la tos ferina y forma parte de las vacunas infantiles recomendadas regularmente. Los expertos en salud también recomiendan un refuerzo de la vacuna de la tos ferina (conocida como Tdap) para adolescentes y adultos.

- **Compruebe su estado de vacunación.** Si fue vacunado en Wisconsin, puede acceder a su registro de vacunación utilizando el Registro de Vacunación de Wisconsin (WIR). Visite [dhfswir.org/PR/clientSearch.do?language=es](https://dhfswir.org/PR/clientSearch.do?language=es). Si no está al día con sus vacunas:
  - **Si tiene seguro:** Pregunte a su proveedor médico o visite una farmacia del área.
  - **Si no tiene seguro:** Podemos vacunarlo gratis. Visite [publichealthmdc.com/vacunas](https://publichealthmdc.com/vacunas) para obtener más información.
- **Tome antibióticos si su médico se lo indica.** En ciertos casos, los proveedores recetarán antibióticos a las personas que estuvieron en contacto cercano con alguien con tos ferina, aunque todavía no tengan síntomas.
- **Practique una buena higiene.** Quédese en casa si está enfermo. Al toser, tápese la boca con un pañuelo o tosa en la manga. Lávese las manos a menudo.

## ¿Las personas vacunadas pueden contraer la tos ferina?

Aunque se haya vacunado contra la tos ferina, los efectos protectores pueden disminuir con el tiempo. Aún podría contraer la tos ferina, pero los síntomas serán menos graves que si no se hubiera vacunado.

## ¿Existe una prueba de laboratorio para la tos ferina?

Sí, pero sólo si alguien tiene síntomas. Lo más habitual es realizar un frotis nasal, y el personal del laboratorio busca la bacteria de la tos ferina en el hisopo.

---

Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con su médico o llame a Salud Pública de Madison y el condado de Dane al 608-266-4821. El departamento de salud del estado tiene más información sobre la tos ferina en su sitio web: [dhs.wisconsin.gov/immunization/pertussis.htm](https://dhs.wisconsin.gov/immunization/pertussis.htm).

# Hnoos Hawb Pob (Hnoos Khaus Caj Pas) Yam Koj Yuav Tau Paub

## Hnoos hawb pob (hnoos khaus caj pas) yog dab tsi?

Hnoos hawb pob, los kuj hu ua hnoos khaus caj pas, yog ib yam kab mob hnoos tsis paub zoo li. txhua tus neeg hnuv nyooq li cas los yeej kis tau kab mob hnoos khaus caj pas. Nws tuaj yeem ua mob loj thiab tuag taus nyob rau cov me nyuam mos thiab cov neeg uas roj ntshav tiv thaiv kab mob tsis zoo, xws li mob khees xaws los sis mob HIV.

## Muaj cov tsos mob zoo li cas?

- Cov tsos mob ntawm hnoos hawb pob feem ntau lawm yuav pom tshwm thaum muaj 5 txog 10 hnuv tom qab kis tau mob tab sis yuav siv sij hawm txog li 21 hnuv.
- Thaum xub thawj yuav pib zoo li tau khaub thuas (los ntswg, txham) thiab tag ntawd yuav ua mob me ntsis, tab sis hnoos ua rau meem txom heev. Tom qab thaj tsam li ib vij, yuav hnoos heev tuaj thiab tsim ua rau ntuav thiab ua pa nyuaj.
- Muaj qee thaum yuav hawb pob thaum nqus pa. Qhov hnoos yuav zoo zog thaum sij hawm dhau mus tab sis tseem hnoos mus li ntau vij los sis ntau hli kom txog thaum lub ntsws zoo lawm.

## Nws puas sib kis?

- Kab mob hnoos hawb pob yog sib kis los ntawm cov qaub ncaug thaum lub sij hawm hnoos los sis thaum txham.
- Cov qaub ncaug yuav tsis mus deb los ntawm tej cua tshuab thiab feem ntau lawm tsuas yog kis ncaj nraim los ntawm tus neeg, tig ntsej muag sib ncaj nrog tus neeg mob thaum hnoos hawb pob.

## Thaum twg tus neeg ntawd yuav kis tau kab mob hnoos hawb pob rau lwm tus?

- Tib neeg yuav kis tau kab mob hnoos hawb pob rau lwm tus:
  - 7 hnuv ua ntej lawv pib hnoos mus txog 21 hnuv tom qab qhov pib hnoos (thawj hnuv ntawm qhov hnoos yog hnuv 0) **Los yog**
  - Kom txog thaum tiam 5 hnuv ntawm kev siv tshuaj tua kab mob los kho
- Thaum pheej tseem mob (suav nrog ob kab ntawd qhia saum toj no), cov neeg muaj tus kab mob hnoos hawb pob tsim nyog nyob tsev txhob zov me nyuam, txhob mus kawm ntawv, txhob ua hauj lwm, thiab txhob ua lwm yam hauj lwm, nyob kom deb ntawm lwm tus hauv lawv lub tsev, zam kev mus kev deb.
- Peb yuav qhia rau cov neeg uas nyob ze, tig tsej muag sib ze nrog qee tus neeg uas muaj kab mob hnoos hawb pob thaum nws yuav sib kis.

## Peb yuav pov thaiv tau kab mob hnoos hawb pob li cas?

Kev mus so ua si yog ib qho zoo los pov thaiv kab mob hnoos hawb pob thiab nws yog ib feem pom zoo kom siv cov tshuaj tiv thaiv rau cov me nyuam yaus. Cov kws kho mob yuav muab lus pom zoo kom

siv koob tshuaj pov thaiv kab mob hnoos hawb pob (xws li paub hu ua Tdap) rau cov me nyuam mos thiab cov loj lawm.

- **Ntsuam xyuas koj qib roj ntshav tiv thaiv lub cev.** Yog koj tau txais tshuaj tiv thaiv kab mob hauv Wisconsin, koj yuav mus siv tau tej ntaub ntawv txhaj tshuaj sau tseg uas siv Wisconsin Kev Sau Npe Tseg Txog Kev Txhaj Tshuaj Tiv Thaiv (Wisconsin Immunization Registry, WIR). Mus saib [dhfswir.org/PR/clientSearch.do?language=hm](https://dhfswir.org/PR/clientSearch.do?language=hm). Yog koj tsis tau mus txhaj koj li tshuaj raws sij hawm:
  - **Yog koj muaj kev tuav pov hwm:** Nug koj tus kws pab kho mob los sis mus saib lub chaw muag tshuaj hauv cheeb tsam.
  - **Yog koj tsis muaj kev tuav pov hwm:** Peb tuaj yeem txhaj tshuaj tiv thaiv pab dawb rau koj. Mus saib [publichealthmdc.com/immunizations](https://publichealthmdc.com/immunizations) los kawm paub ntxiv.
- **Noj cov tshuaj tiv thaiv kab mob yog koj tus kws pab kho mob qhia kom koj ua li ntawd.** Nyob rau qee cov xwm txheej, cov kws pab kho mob yuav sau ntawv yuav cov tshuaj tiv thaiv kab mob rau cov neeg uas nyob ze nrog qee tus neeg muaj mob hnoos hawb pob, yog txawm lawv tsis tau muaj cov tsos mob tshwm sim los xij.
- **Yuav tau ua kev nyiam huv.** Nyob kom nrog deb ntawm tsev yog koj muaj mob lawm. Thaum hnoos, muab daim ntawv this xuj los npog qhov ncauj los sis hnoos rau ntawm koj txhais quav npab. Nquag ntxuav tes tas li.

## Cov neeg uas tau txais kev txhaj tshuaj tiv thaiv kab mob lawm puas tseem kis tau hnoos hawb pob?

Txawm tias koj twb txhaj tshuaj tiv thaiv kab mob lawm, cov kev tiv thaiv uas yuav pab tau zoo yuav qis zuj zus thaum sij hawm dhau mus. Koj tseem yuav kis tau kab mob hnoos hawb pob, tab sis cov tsos mob yuav tsis loj tshaj li qhov koj tsis tau txhaj tshuaj tiv thaiv.

## Nws puas muaj chav kuaj kab mob rau mob hnoos hawb pob?

Muaj kawg, tab sis yog tias qee tus neeg muaj cov tsos mob. Feem ntau lawm, yuav siv tus pas rwb nrws ntawm qhov ntswg thiab tus neeg ua hauj lwm hauv chav kuaj mob mam saib seb puas muaj kab mob hnoos hawb pob nyob rau daim rwb nrws.

Yog koj muaj lus nug, thov txuas lus rau koj tus kws pab kho mob, los sis hu Madison Lub Chaw Saib Xyuas Kev Noj Qab Haus Huv Rau Zej Tsoom thiab Dane Khauj Tim ntawm 608-266-4821. Lub xeev lub tuam tsev hauj lwm saib xyuas kev noj qab haus huv muaj lus qhia ntau ntxiv txog ntawm kab mob hnoos hawb pob nyob hauv lawv lub vev xaib: [dhs.wisconsin.gov/immunization/pertussis.htm](https://dhs.wisconsin.gov/immunization/pertussis.htm).